

CHAPTER 18

CHAPTER EIGHTEEN - ВОСЕМНАДЦАТАЯ ГЛАВА

AT HOME - ДОМА

In Chapter Eighteen you will learn how to do the following:

1. to talk about household goods and chores
2. to talk about everyday electrical appliances
3. to talk about broken equipment and faults

You will learn the following points of grammar:

1. the pronoun ‘-self’ (сам)
2. the pronoun ‘such’ (такой)
3. verbs with consonant mutation

Activity One - Первое задание

Reading/Speaking Pairwork. Read the vocabulary list at the foot of the page and describe each picture with an appropriate phrase. Then take it in turns with your partner to ask whether you do these things yourself or somebody else does them for you.

You will need to know how to say in Russian ‘myself’, ‘yourself’, ‘himself’, ‘herself’, ‘itself’, ‘ourselves’, ‘yourselves’, ‘themselves’: сам (m), самá (f), самó (n), сáми (pl); e.g. вы сами убираете в доме или кто-то вам убирает? - do you clean the house yourself or does somebody else clean for you?; я сама убираю в доме - I clean the house myself. Note that in Russian сам (-á, -ó, -и) usually follows a personal pronoun or a noun; e.g. он сам приготовил обед - he cooked the dinner himself. For more details see the Grammar section.



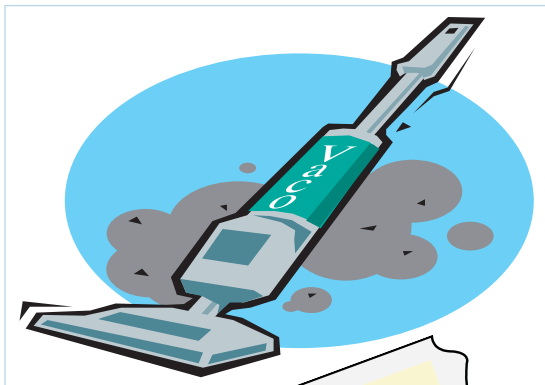
(по-)стирать (I) to wash (clothes)
 убирать (I) / убрать to clean (house, flat etc.)
 (уберу, уберёшь)

вытирать (I) / вытереть (вытру, to do the dusting
 вытрешь) ПЫЛЬ (f)
 ходить (II) за покупками to go shopping

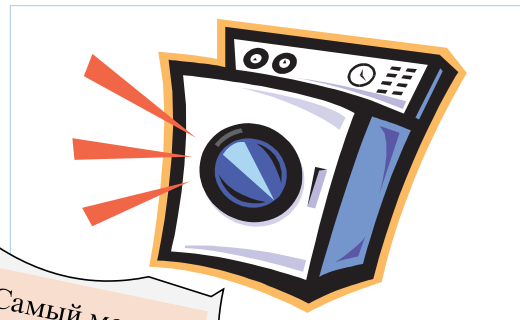
Activity Five - Пятое задание

Reading Work out the meaning of the words in the boxes below (the answers are given in the vocabulary list at the foot of the next page). Then look at the pictures and the slogans from the Russian magazine advertisements, which are mixed up. Read the slogans and draw arrows matching them to the correct pictures.

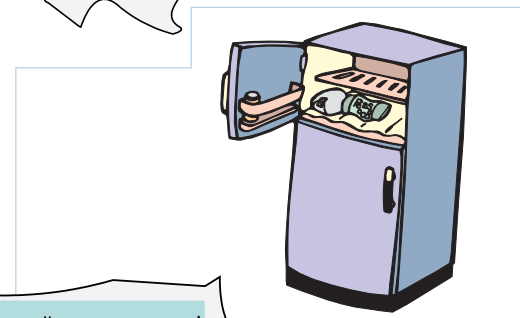
стиральная машина	ХОЛОДИЛЬНИК	ПЫЛЕСОС
радиатор	КОМПЬЮТЕР	



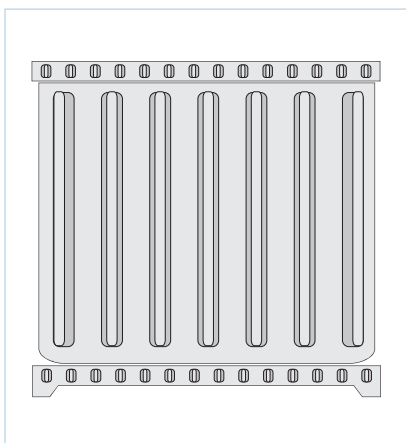
Обыкновенное чудо - компьютер модели Aspire!



Самый мощный пылесос в Европе!!!

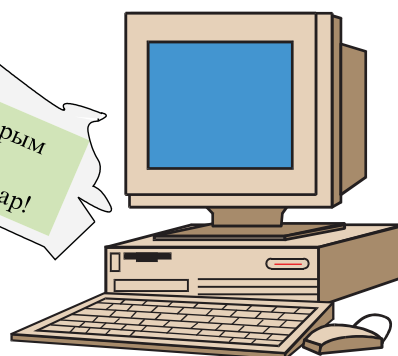


Только высочайшие стандарты! Вы почувствуете это, купив стиральную машину марки ЭКО-ЛАВАМАТ!



7 причин, по которым Вы выбираете холодильник Голдстар!

Электрорадиатор "DRAGON" - решение проблемы холода!



мощный
обыкновенный
чудо (pl чудеса)
модель (f)

powerful
ordinary
miracle
model

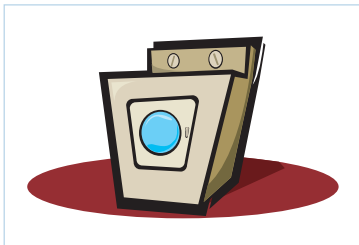
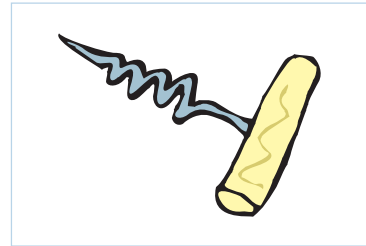
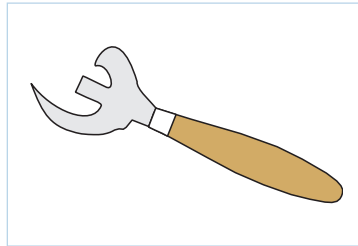
купив
решение
стандарт
причина

having bought
solution
standard
reason

Activity Six - Шестое задание

Reading/Speaking Pairwork. The phrases in the box below are useful for asking for things if you don't know the precise term. Look at the pictures below and ask your partner about the objects illustrated and about other objects, as appropriate. Use the following model as a guide.

- Простите, я не очень хорошо говорю по-русски. Как называется порошок для стирки белья?
 ("Excuse me, I don't speak Russian very well. What do you call the powder used for washing clothes?")
 - Стиральный порошок. ("Washing powder.")



для мытья окон (for cleaning windows), для открывания консервов (for opening tins), для мытья посуды (for washing the dishes), для помола кофе (for grinding coffee), для открывания бутылок (for opening bottles), для кипячения воды (for boiling water)

Activity Seven - Седьмое задание

Listening Listen to the following descriptions of various domestic appliances and complete the partially filled table below. Do not expect to understand every word.

appliances (in Russian)	electrical	hand operated	battery operated
	✓		
кофемолка			
консервный нож			
стиральная машина			
			✓

пылесос	vacuum cleaner	чайник	kettle
стиральная машина	washing machine	кофемолка	coffee grinder
холодильник	refrigerator	тостер	toaster
радиатор	radiator	стеклоочиститель (m)	glass cleaner
компьютер	computer	включать (I) / включить (II) (в электросеть)	to plug in
жидкость (f)	liquid	ручной	hand operated
приспособление	gadget	электрический	electric
штука (штучка)	thing	батарейка	battery
консервный нож	tin opener	электросеть (f)	mains
штопор	corkscrew	работать (I) от сети	mains operated
посудомоечная машина	dishwasher		

Activity Eight - Восьмое задание

Reading/Writing/Listening Read the following dialogue between a customer and a shop assistant and fill in the gaps. Listen to the tape to check your answers.

Покупатель - Здравствуйте, мне нужно приспособление, чтобы открыть бутылку вина.

Продавец - Вы имеете в виду _____?

Покупатель - Да, конечно, _____. Я всегда забываю, как это называется по-русски. И ещё мне нужны такие маленькие штучки для моего фотоаппарата.

Продавец - Какие штучки? Для чего они используются?

Покупатель - Это такие металлические штучки, без которых фотоаппарат не работает.

Продавец - А, вам нужны _____! Вот, пожалуйста. Что-нибудь ещё?

Покупатель - Да, ещё мне нужно купить такую штуку, чтобы открывать консервы.

Продавец - Вот, пожалуйста, это _____.

Покупатель - Большое спасибо. Да, чуть не забыл, мне ещё нужны две вещи: одна, чтобы можно было погладить в дороге, а вторая, чтобы вскипятить воду.

Продавец - Вы имеете в виду _____ и _____?

Покупатель - Да, _____ и _____.

Продавец - К сожалению, они у нас не продаются. Вам нужно пойти в магазин «Электротовары».

Activity Nine - Девятое задание

Writing/Speaking Look at the labels on your clothes, your shoes, your watch etc. Make a list of the countries where these things were made. Ask your partner where his/her clothes and possessions were made, then reverse the roles. Use the model below as a guide.

- Где сделан твой портфель? - Он сделан в Китае.

You will need to know how to say in Russian 'made in ...' Use the form сделан (for masculine nouns), сделана (for feminine), сделано (for neuter) and сделаны (for plural); e.g. этот карандаш сделан в Китае - this pencil was made in China; эта рубашка сделана в Англии - this shirt was made in England; это пальто сделано в России - this coat was made in Russia; эти часы сделаны в Японии - this watch was made in Japan. For more details on these constructions see Chapter 20.

Activity Ten - Десятое задание

Writing Write a description of any three of the following objects using the description of an iron (утюг) below as your model: тостер, компьютер, чайник, стиральная машина, посудомоечная машина.

Эта вещь сделана из металла и пластмассы. Она около двадцати пяти сантиметров в длину и около пятнадцати сантиметров в ширину. Она используется для глажения белья. Это утюг.

This object is made out of metal and plastic. It is about twenty-five centimetres long and about fifteen centimetres wide. It is used for ironing clothes. It is an iron.

приспособление	device, appliance	(вс-)кипятить (II)	to boil
штучка	thing, object	пластмасса	plastic
использоваться (III) (imp) (+ instr)	to be used	металл(ический)	metal(lic)
иметь (имею, имеешь) в виду	to have in mind	в длину / в ширину	in length / in width

Activity Eleven - Одиннадцатое задание

Speaking Pairwork. Each choose one of the objects from Activity Ten and find out what your partner's object is by asking questions about it. You might want to use some of the questions given below. (Remember to change the gender of the nouns or pronouns where appropriate.)

Какой он (она, оно) в длину/в ширину?	How long/wide is it?
Какой он (она, оно) в толщину?	How thick is it?
Из чего он (она, оно) сделан (сделана, сделано)?	What's it made of?
Какого он (она, оно) цвета?	What colour is it?
Для чего он (она, оно) используется?	What's it used for?

Activity Twelve - Двенадцатое задание

Reading/Writing Read the sentences and write down what you should do as in the model. Use the verbs and phrases in the box below.

включить	выключить	сделать (по)тише
включить в розетку	выключить из розетки	сделать (по)громче
открутить (от открыть)	переключить	поменять
закрутить (от закрыть)	отключить	

- Что вам нужно сделать, если вы хотите смотреть телевизор? - Включить его.

Что вам нужно сделать, если ...

1. вы закончили работать на компьютере?
2. вы хотите погладить рубашку?
3. вы хотите послушать радио?
4. радио играет очень тихо?
5. магнитофон играет слишком громко?
6. фильм, который вы хотите посмотреть, идёт по другой программе?
7. вы хотите налить воду в ванну?
8. кончились батарейки в фотоаппарате?
9. ванна уже полна?
10. перегорела лампочка?

Note: plugs in Russia do not have switches, so the Russian phrases *включить в розетку/выключить из розетки* (plug in/unplug) also mean 'to switch on/off'.

включить (II) (pf)	to switch on	отключить (II) (pf)	to turn off (electricity, water)
включить (II) (pf) в розетку	to plug in	сделать (I) (pf) (по)тише	to turn the sound down
открутить (откручу, открутишь) (pf)	to turn on (tap)	сделать (I) (pf) (по)громче	to turn the sound up
закрутить (закручу, закрутишь) (pf)	to turn off	поменять (I) (pf)	to change
кран	tap	налить (II) (налью, нальёшь) (pf) воду в ванну	to fill the bath with water
выключить (II) (pf)	to switch off	батарейки кончились	the batteries are flat
выключить (II) (pf) из розетки	to unplug	ванна полна	the bath is full
переключить (II) (pf)	to change (channels)	лампочка перегорела	the bulb is gone

Activity Thirteen - Тринадцатое задание

Reading Read the following dialogue and answer the questions below. Use the vocabulary list at the foot of the page to help you. Then read the passage in pairs.

- Таня - Привет, Маша, как дела?
 Маша - Лучше не спрашивай, хуже некуда.
 Таня - А что случилось?
 Маша - Ты представляешь, мы недавно приехали из отпуска, и по дороге из аэропорта домой у нас сломалась машина. Что-то случилось с мотором. Теперь машина в ремонте.
 Таня - Ну, не стоит так расстраиваться. Починят вашу машину.
 Маша - Я сначала не очень расстроилась, но ты же знаешь, что беда никогда не приходит одна.* Сломанная машина - это только одна из наших проблем.
 Таня - А что ещё случилось?
 Маша - Приехали мы домой, а там одна проблема за другой. Сначала сломалась стиральная машина, потом холодильник, а сегодня утром не работал автоответчик. И так уже почти месяц. И это только крупные проблемы, а мелочам я и счёт потеряла.
 Таня - Да, очень неприятно.
 Маша - Ну да ладно. Надеюсь, что скоро всё будет хорошо. А как дела у тебя?
 Таня - У меня всё более-менее нормально. Вот только недавно начал протекать кран на кухне и телевизор барахлит. Но это всё мелочи. Я уже вызвала сантехника и телемастера.
 Маша - А что с телевизором? Ведь ты недавно вызывала телемастера.
 Таня - Сначала исчез цвет, а теперь время от времени исчезает звук.
 Маша - Я думаю, что тебе лучше купить новый телевизор, ведь этот уже очень старый. Ты потратишь больше денег на ремонт, чем на новый телевизор.

* The English equivalent of the Russian saying беда никогда не приходит одна (literally: 'misfortune never comes alone') is 'troubles always come in threes'. Another common Russian saying with the same meaning is пришла беда - отвори ворота (literally: 'when misfortune has come - open your gates').

1. What happened to Masha's car on the way home from the airport?
2. Where is Masha's car now?
3. What major problems did Masha find at home?
4. What else went wrong?
5. What did she do to fix the problems?
6. Why did Tanya have to call the TV repair man twice?
7. What solution to Tanya's problems did Masha propose?
8. What is the gist of the final sentence?

хуже некуда	it couldn't be worse	крупный	large
представлять (I) / представить (II)	to imagine; present	ну да ладно	well, OK
(с-)ломаться (I)	to break (down)	мелочь (f)	little thing
мотор	engine	потерять (I) (pf) счёт	to lose count
ремонт	repair	более-менее	more or less
не стоит ...	it is not worth ...	протекать (I) (imp)	to leak, drip
расстраиваться (I) /	to get upset	барахлить (II) (imp)	to be on the blink, pink
расстроиться (II)		сантехник	plumber
(по-)чинить (II)	to repair	телемастер	TV repair man
беда	misfortune	исчезать (I) / исчезнуть	to disappear
сломанный	broken (down)	(исчезну, исчезнешь)	
одна проблема за другой	one problem after another	звук	sound
автоответчик	ansaphone	(по-)тратить (II)	to spend

Activity Fourteen - Четырнадцатое задание

Listening/Writing Listen to the dialogues which identify problems with various household objects. Tick what is wrong with each thing. The first one is done for you. Listen again and fill in the gaps in the partial transcription which follows. Use the vocabulary list at the foot of the page to help you.

objects	it won't work	it won't open	it won't record	it won't start	it's stopped	it's dripping
car				✓		
tape recorder						
camera						
tap						
window						
watch						

- Что с твоей машиной?
- Она не _____.
- У нас _____ магнитофон.
- А что случилось?
- Он почему-то не _____.
- Можно взять твой фотоаппарат?
- А что, твой _____?
- Да, вспышка не _____.
- Нужно вызвать сантехника?
- А что случилось?
- Кран в ванной _____.
- В комнате так душно! Открой окно, пожалуйста.
- Оно не _____.
- Который час?
- Не знаю, мои часы _____.

Activity Fifteen - Пятнадцатое задание

Speaking Role-play. You play the role of A and your partner plays the role of B, then reverse the roles.

A

- Tell your partner you know that his/her car was repaired and ask how it is now. Ask if your partner recorded the TV programme last night. Ask what happened to it. Suggest that your partner call a TV repair man.
- Ask if your partner is happy with (доволен/довольна + *instr*) his/her new washing machine. Ask why. What has happened? Ask if the repair man has been called. Ask whether the washing machine is under guarantee (с гарантией).

B

- Say that your car is more or less all right but the engine is pinking from time to time. Say you did not record it because your video recorder doesn't work. Say it won't record. Say you are going to buy a new video recorder because you have called the repair man three times and it will be cheaper to buy a new one.
- Say that you are very unhappy (недоволен/недовольна).
- Say it is already on the blink. The door (дверца) won't close properly (плохо закрывается). Say you called him a week ago to repair the door and now you have called him again. Reply in the affirmative.

заводить(ся) (завожу, заводишь) / завести(сь) (заведу, заведёшь)	to start (car)	вызывать (I) / вызвать (вызову, вызовешь) (+ <i>acc</i>)	to call (s.one)
почему-то	for some reason	душно	stuffy
записывать (I) / записать (запишу, запишешь)	to record	останавливаться (I) / остановиться (II)	to stop
вспышка	flash	видеомагнитофон	video recorder

Завести type verbs

Most verbs which end with -сти have a consonant mutation in all personal forms. These are first conjugation verbs:

завести (ст/д) - to start (car)		перевести (ст/д) - to translate	
я заведу	мы заведём	я переведу	мы переведём
ты заведёшь	вы заведёте	ты переведёшь	вы переведёте
он/она заведёт	они заведут	он/она переведёт	они переведут

For more details see the Grammar section.

Activity Sixteen - Шестнадцатое задание

Reading Read the following text and note how the verbs are used. Answer the questions in Russian after the text, using the vocabulary list at the foot of the page to help you.

Как вихрь

Мой сын всегда куда-то спешит. Он, как вихрь. Вот и сегодня он прибежал из школы, поел на ходу и убежал на тренировку по теннису. В спешке он всегда что-то роняет, разливает, пачкает, рассыпает, разбивает, опрокидывает или прожигает.

Он убежал на тренировку, а я хожу по дому и, как спасательная команда, устраняю последствия «вихря».

Я захожу на кухню и вижу: пока он ел, он разлил сок и рассыпал соль, испачкал скатерть и салфетку майонезом, уронил на пол тарелку и разбил её, опрокинул стул и прожёт кухонное полотенце. Мой сын обедал всего двадцать минут, а я приводила кухню в порядок целый час. Мне надоело тратить столько много времени на уборку, поэтому я решила сказать сыну вечером, что с завтрашнего дня он сам будет убирать за собой. Может быть, это научит его быть более аккуратным.

1. Почему мать сравнивает своего сына с вихрем?
2. Что всегда происходит, когда он спешит?
3. Почему мать сравнивает себя со спасательной командой?
4. Что увидела мать на кухне?
5. Сколько времени она приводила кухню в порядок?
6. Что она решила сделать вечером и почему?

Note: разлить and разбить are first conjugation verbs and have the vowel **o** and a soft sign in all personal forms; e.g. я разолью/разобью, ты разольёшь/разобьёшь, он/она разольёт/разобьёт, мы разольём/разобьём, они разольют/разобьют.

Рассыпать is also a first conjugation verb, but it conjugates as follows: я рассыплю, ты рассыплешь, он/она рассыплет, мы рассыплем, вы рассыплете, они рассыплют.

вихрь (m)	whirlwind	прожигать (I) / прожечь	to burn
на ходу	on the move	(прожгу, прожжёшь) (past)	
в спешке	in (his) haste	прожёт)	
тренировка	training session	спасательная команда	rescue team
ронять (I) / уронить (II)	to drop	устранять (I) / устранить (II)	to eliminate
разливать(I) / разлить	to spill (liquid)	последствие	consequence
(разолью, разольёшь)		скатерть (f)	tablecloth
(ис-)пачкать (I)	to make dirty	кухонное полотенце	tea towel
рассыпáть (рассыплю,	to spill (dry	приводить (привожу,	to put in order
рассыплешь) / рассыпáть (I)	goods)	приводишь) / привести	
разбивать (I) / разбить	to break (glass	(приведу, приведёшь) в порядок	
(разобью, разобьёшь)	etc.)	мне надоело	I am fed up
опрокидывать (I) /	to knock over	уборка	cleaning
опрокинуть (опрокину,		с завтрашнего дня	as of tomorrow
опрокинешь)		аккуратный	careful

Activity Seventeen - Семнадцатое задание

Listening Listen to the dialogues in which people apologize for doing something wrong and tick what happened in each case. Do not expect to understand every word.

	spilt some wine	broke a plate	knocked over a glass	dropped a plate	spilt some sugar	dirtied the tablecloth	broke a glass	burnt the napkin
1						✓		
2								
3								
4								
5								
6								

Activity Eighteen - Восемнадцатое задание

Speaking Pairwork. Play the role of A and imagine that you have done the things listed below. Apologize to your partner who will choose the appropriate reply from those listed under B. Change roles each time. Use the vocabulary list at the foot of the page to help you.

A	B
spilt the tea	never mind
torn the tablecloth	not to worry
burnt the carpet	it could happen to anyone
knocked over a vase	oh dear!
dirtied the sofa	that's a pity
broken a wine glass	how did that happen?
dropped and broken a plate	you are so clumsy
scratched the table	that's all right
spilt the washing powder	it happens

Activity Nineteen - Девятнадцатое задание

Reading/Writing Read the following text about the new year and fill in the gaps with the correct forms of the verb 'to put', or with *стоять, лежать, сидеть* or *висеть*, which you met in Chapter Fifteen. If necessary, you may use a dictionary to help you with this text.

Сегодня тридцать первое декабря. Новый год - мой любимый праздник, и к нам всегда приходят в гости друзья. Вот и сегодня в восемь часов вечера к нам придут гости. Мы с мужем были заняты целый день. Утром, пока он ходил покупать ёлку, я ходила в магазин за продуктами. Потом мы вместе украшали ёлку и убрали квартиру. Мы _____ на ёлку новогодние игрушки, а под ёлку _____ подарки для всех наших гостей. Мы пропылесосили ковры, вытерли пыль и помыли пол. Теперь в квартире чисто и уютно. Чтобы всем было удобно сидеть, мы _____ стол посередине комнаты, а чтобы было больше места, мы вынесли из комнаты лишнюю мебель. Обычно телевизор _____ в углу около балкона, но теперь там _____ ёлка, а два кресла и журнальный столик сейчас _____ в спальне.

бокал	wine glass	случайно	by accident
салфетка	napkin	это со всяким может случиться	it can happen to anyone
не волнуйся/волнуйтесь	don't worry	господи / боже мой	oh dear, oh god
не переживай(те)	not to worry	жаль	that's a pity
ничего	never mind	всё в порядке	that's all right
бывает	it happens	(по-)царапать (I)	to scratch

Потом я готовила ужин, а мой муж накрывал на стол. Он _____ тарелки и бокалы для вина, _____ ножи, вилки и ложки, посередине стола он _____ вазу с цветами, а слева от тарелок _____ салфетки. Ещё на столе _____ свечи и _____ открытки для каждого гостя.

Звонят в дверь. Вот и гости!

Мы открываем дверь и приглашаем их войти. В прихожей шумно и тесно. Все снимают пальто и шапки, _____ их на вешалку и проходят в комнату. Дети сразу же побежали к ёлке, к подаркам, но их ещё нельзя открывать. Они должны _____ под ёлкой до двенадцати часов ночи. Мы все сели за стол, поужинали и со смехом и разговорами проводили старый год. И вот часы бьют двенадцать раз. Мы открываем бутылку шампанского. С Новым Годом! С новым счастьем! Потом мы открывали подарки, играли в разные игры и танцевали.

Christmas and New Year in Russia



The Russian Christmas (Рождество) falls on 7th January according to the Julian Calendar. It is not widely observed; the main celebration being on New Year's Eve (новогодняя ночь) when a tree (новогодняя ёлка) is decorated. Presents are exchanged at midnight amidst general celebration with fireworks etc. Small children have to wait until morning to find out what they have received from Дед Мороз (Grandfather Frost), the Russian equivalent of Father Christmas. He is usually helped by his granddaughter Снегурочка (the Snow Maiden). The tree generally remains in place until the old style New Year or 15th January.

Activity Twenty - Двадцатое задание

Reading/Writing Read the text from Activity Twenty again and indicate whether the following statements are True (П) or False (Н). Where you have put Н write out the correct version in Russian. The first one is done for you.

1. We put all the presents under the tree. Н
(Нет, мы положили все подарки под ёлку)
2. We hoovered the carpets, dusted the flat and washed the floors. _____
(_____)
3. We put the table in the corner of the room. _____
(_____)
4. Usually the television set is by the window. _____
(_____)
5. Our Christmas tree is in the corner by the balcony. _____
(_____)

ёлка	Christmas tree	посередине (+gen)	in the middle (of)
ковёр (ковры)	carpet(s)	остаться (останусь, останешься) (pf)	to remain
в угол (movement), в углу (location) (+gen)	in the corner (of)		

6. My husband put the vase of flowers in the middle of the table. _____
(_____)
7. He put the napkins on the right by the plates. _____
(_____)
8. There are also chocolates on the table and a flower for each guest. _____
(_____)
9. Our guests put their coats and hats on the sofa. _____
(_____)
10. The presents should remain under the tree until twelve p.m. _____
(_____)

GRAMMAR

THE PRONOUN 'SELF'

The pronoun **сам** declines as follows:

	masculine	feminine	neuter	plural
Nom	сам	сам-а́	сам-о́	са́м-и
Acc	сам/сам-огó	сам-ý/сам-оë*	сам-о́	са́м-и/сам-íх
Gen	сам-огó	сам-о́й	сам-огó	сам-íх
Dat	сам-омý	сам-о́й	сам-омý	сам-íм
Instr	сам-íм	сам-о́й/-о́ю	сам-íм	сам-íми
Prep	о сам-о́м	о сам-о́й	о сам-о́м	о сам-íх

* The **Accusative** feminine **самоë** is an old-fashioned literary form, but it is still used in phrases with the pronoun **себя**; e.g. ненавидеть/любить **самоë себя** - hate/love *oneself*.

Сам is an emphatic pronoun and may precede or follow a noun:

я передал(а) посылку **самой Марине** (or **Марине самой**) - I passed the parcel to Marina herself

When used with another pronoun it normally follows that pronoun:

я разговаривал(а) с **ним самим** - I talked to him himself

Сам agrees with other pronouns and nouns in case, gender and number.

Note: do not confuse **сам** and **себя**

он купил себе шляпу - he bought himself a hat

он **сам** купил шляпу - he himself bought a hat

САМ and СА́МЫЙ

Note that the above pronouns differ in declension and use. **Са́мый** indicates precise location; e.g.

мы живём в самом центре города - we live in the very centre of the town

а теперь повтори всё с са́мого начала - and now repeat everything from the very beginning

мы подошли к са́мой воде - we went right up to the water.

Сáмый is always stressed on the stem:

	masculine	feminine	neuter	plural
Nom	сáмый	сáмая	сáмое	сáмые
Acc	сáмый/сáмого	сáмую	сáмое	сáмые/сáмых
Gen	сáмого	сáмой	сáмого	сáмых
Dat	сáмому	сáмой	сáмому	сáмым
Instr	сáмым	сáмой	сáмым	сáмыми
Prep	о сáмом	о сáмой	о сáмом	о сáмых

Note: the phrase тот же самый (та же самая, то же самое, те же самые) means ‘the same’; e.g. он повторил тот же самый вопрос дважды - he repeated the same question twice; нам нравится та же самая музыка - we like the same music; здесь всё то же самое - everything is the same here; у нас те же самые интересы - we have the same interests.

The phrase тот самый (та самая, то самое, те самые) means ‘the very’; e.g. это тот самый человек, с которым ты хотел(а) познакомиться - this is the very person you wanted to meet; это то самое озеро, о котором я говорил вам - this is the very lake I told you about; я купил(а) ту самую пластинку, которую ты хотел - I bought the very record you wanted; это те самые люди, которые спрашивали о тебе - these are the very people who asked about you.

Activity Twenty-One - Двадцать первое задание

Writing Translate the following into Russian.

1. She said, “I want to try to do it myself”.
2. We built this house ourselves.
3. He always does everything himself.
4. She decided to repair the washing machine herself.
5. They did not want to renovate their flat themselves.
6. You must translate this text yourself. (*formal*)
7. We saw the singer herself.
8. The director himself told us about it.
9. I myself was not there, I was away on holiday.
10. The bus goes all the way to the village.
11. He always wants to sit in the very centre of the first row.
12. We did not stop talking all the way home.

ТАКОЙ (ЖЕ)

The pronoun **такой** (such) has stressed ending in all forms and declines as follows:

	masculine	feminine	neuter	plural
Nom	тако́й	тако́я	тако́е	тако́е
Acc	тако́й/тако́го	тако́ю	тако́е	тако́е/тако́их
Gen	тако́го	тако́й	тако́го	тако́их
Dat	тако́му	тако́й	тако́му	тако́им
Instr	тако́им	тако́й	тако́им	тако́ими
Prep	о тако́м	о тако́й	о тако́м	о тако́их

такой интересный фильм - **such** an interesting film
 сегодня **такая** хорошая погода - today is **such** good weather
 он написал мне **такое** длинное письмо - he wrote me **such** a long letter
 у неё **такие** грустные глаза - she has **such** sad eyes

The following phrases with **такой** may prove useful:

в таком случае	in that case
при таких обстоятельствах	in the(se) / such circumstances
таким образом	thus
до такой степени	to such an extent
такой-сякой	so-and-so
такой-то	so-and-so; such-and-such

The phrase **такой же** means ‘the same (as), the same sort/type of’; e.g. они купили **такую же** машину, как у нас - they bought **the same** type of car as we have.

Note: the adverb **так** is related to **такой** and means ‘so, thus’; e.g. он **так** устал, что сразу заснул - he got so tired that he fell asleep immediately; сегодня **так** холодно, что я решила не выходить из дома - it is so cold today that I’ve decided not to leave the house.

Activity Twenty-Two - Двадцать второе задание

Reading/Writing Translate the following into English.

- Мы купили ту самую книгу, которую вы рекомендовали.
- Он любит читать ту же самую книгу несколько раз.
- Это то самое платье, которое было на мне в день нашей встречи.
- Я не люблю часто надевать то же самое платье.
- Ему подарили тот самый мотоцикл, о котором он мечтал.
- У него всё ещё тот же самый мотоцикл, который у нас был десять лет назад.
- Здесь ничего не изменилось: всё те же картины висят на стенах, то же пианино стоит у окна, даже тот же кот лежит на диване.
- Наконец я увидел те знаменитые картины, репродукции которых столько раз видел в книгах.
- У них такой хороший дом!
- Я всегда мечтал о такой машине.
- Я так долго ждал автобус, что совершенно замёрз.

VERBS WITH CONSONANT MUTATION

I. First conjugation verbs (писать type) with consonant mutation in all forms.

These verbs all end with **-ать**, and do not retain the suffix **-а** in the personal forms. They mostly have a mobile stress (it changes from the ending to the stem after the first person singular), and they all undergo consonant mutation:

с > ш	з > ж	д > ж	г > ж	т > ч
писа́ть	сказа́ть	глода́ть	двига́ть	шепта́ть
(to write)	(to say)	(to gnaw)	(to move)	(to whisper)
я пишу́	скажу́	гложу́	двига́ю	шепчу́
ты пи́шешь	ска́жешь	гло́жешь	двига́ешь	ше́пчешь
он(а) пи́шет	ска́жет	гло́жет	двига́ет	ше́пчет
мы пи́шем	ска́жем	гло́жем	двига́ем	ше́пчем
вы пи́шете	ска́жете	гло́жете	двига́ете	ше́пчете
они пи́шут	ска́жут	гло́жут	двига́ют	ше́пчут

репродукция
совершенно

reproduction
completely

замерзнуть (I) / замёрзнуть (замёрзну,
замёрзнешь) (*past* замёрз, замёрзла) to freeze

х > ш	ск > щ	к > ч	т > щ	б > бл, м > мл, п > пл
махáть (to wave)	искáть (to seek)	плáкать*	хлестáть (to lash, whip)	дремáть (to doze)
я машú	ищú	плáчу	хлещú	дремлю
ты máшешь	ищешь	плáчешь	хлещешь	дремлешь
он(а) máшет	ищет	плáчет	хлещет	дремлет
мы máшем	ищем	плáчем	хлещем	дремлем
вы máшете	ищете	плáчете	хлещете	дремлете
они машут	ищут	плáчут	хлещут	дремлют

* пла́кать has a fixed stress on the stem.

Activity Twenty-Three - Двадцать третье задание

Writing Conjugate the following verbs which follow the patterns above.

рассказáть (pf)	to tell
бормотáть/пробормотáть	to mutter
вязáть/связáть	to knit, tie
сы́пать (imp)	to pour
колебáться	to hesitate
лизáть (imp)	to lick
мáзать/намáзать*	to spread, smear, oil, grease
прýтáть/спрýтáть*	to hide
рéзáть/порéзáть*	to cut, slice
топтáть/затоптáть	to trample (down)
хохотáть/захохотáть	to laugh loudly
чесáть/почесáть	to scratch
щекотáть/пощекотáть	to tickle

* These verbs have a fixed stress on the stem.

Activity Twenty-Four - Двадцать четвёртое задание

Writing Fill in the gaps using the verbs given in brackets in the appropriate form. Translate the sentences into English.

- Кто (искать), тот всегда найдёт.
- Маленькие дети часто (плакать) по ночам.
- Наш кот очень любит, когда ему (чесать) за ухом.
- Я сейчас (нарезать) хлеб, (намазать) его маслом и сделаю бутерброды с сыром.
- Он часто что-то (бормотать) во сне.
- Бабушка сидит у окна и (вязать) носки.
- Вадим всегда так громко (хохотать).
- Сегодня я (рассказать) вам о А. Пушкине.
- Щёткой мою я щенка, (щекотать) его бока.
- Ещё ты (дремать), друг прелестный.
- Дети сидят на скамейке, (лизать) мороженое и весело смеются.
- Сначала она долго (колебаться), но потом соглашается принять приглашение.
- Он очень открытый человек и никогда не (прятать) своих чувств.
- Осторожно, пол только что помыли, не (затоптать) его.

кто ... тот ...	a person who ...	бок	side
чесать за ухом	to tickle (<i>its</i>) ears	прелестный	charming
во сне	in <i>one's</i> sleep	чувство	feeling
щенок	puppy	осторожно	careful

II. First conjugation verbs in -ти and -сть/-зть (завести type) with consonant mutation in all forms.

- (i) Most verbs in -ти with preceding -с- have a consonant mutation in their personal forms. They also have fixed stress (as in the infinitive):

		ст > д		
перевести*	вести*	брести*	завести*	блюсти*
(to translate)	(to lead)	(to wander)	(to start)	(to guard)
я переведу	веду	бреду	заведу	блюду
ты переведёшь	ведёшь	бредёшь	заведёшь	блюдёшь
он(а) переведёт	ведёт	бредёт	заведёт	блюдёт
мы переведём	ведём	бредём	заведём	блюдём
вы переведёте	ведёте	бредёте	заведёте	блюдёте
они переведут	ведут	бредут	заведут	блюдут

Other mutations are as follows:

ст > б		ст > т		ст > с		
грести*	скрести*	мести**	плести**	цвети**	нести*	пасты*
(to row)	(to scour)	(to sweep)	(to plait)	(to flower)	(to carry)	(to graze)
я гребу	скребу	мету	плету	цвету	несу	пасу
ты гребёшь	скребёшь	метёшь	плетёшь	цветёшь	несёшь	пасёшь
он(а) гребёт	скребёт	метёт	плетёт	цветёт	несёт	пасёт
мы гребём	скребём	метём	плетём	цветём	несём	пасём
вы гребёте	скребёте	метёте	плетёте	цветёте	несёте	пасёте
они гребут	скребут	метут	плетут	цветут	несут	пасут

* These verbs have an irregular masculine past tense, i.e. грести - грёб, скрести - скрёб, нести - нёс. The feminine, neuter and plural past tenses are formed by adding -л and the appropriate endings to the masculine past tense; e.g. грёб (гребля́, гребло́, гребли́).

**The verbs мети́, плести́ and цвети́ have the past tenses мёл/мелá, плёл/плелá and цвёл/цвелá, respectively.

Note that the verb пасты́ (to grow) is unusual in that it does not mutate at all: я расту́, ты растёшь, он(а) растёт, мы растём, вы растёте, они растут. The past tense of пасты́ is also irregular: рос, росла́, росло́, росли́.

When -ти is preceded by -з- the following mutation occurs - зт > з:

зт > з	
везти* (to convey)	ползти* (to crawl)
я везу́	ползу́
ты везёшь	ползёшь
он везёт	ползёт
мы везём	ползём
вы везёте	ползёте
они везут	ползут

* These verbs have an irregular masculine past tense, i.e. везти - вёз (везла́, везло́, везли́); ползти - полз (ползла́, ползло́, ползли́).

(ii) Verbs in **-сть/-зть** have the following consonant mutations in all personal forms:

	ст > д		ст > н		ст > з
класть (to put)	сесть (to sit down)	красть (to steal)	клясть (to curse)	лезть* (to climb)	грызть* (to gnaw)
я кладу́	сяду́	краду́	клянú	лэзу́	грызу́
ты кладёшь	сядешь	крадёшь	клянёшь	лэзешь	грызёшь
он(а) кладёт	сядет	крадёт	клянёт	лэзет	грызёт
мы кладём	сядем	крадём	клянём	лэзем	грызём
вы кладёте	сядете	крадёте	клянёте	лэзете	грызёте
они кладу́т	сядут	краду́т	клянúт	лэзут	грызу́т

* These verbs have an irregular masculine past tense, i.e. лезть - лез (лэзла, лэзло, лэзли), грызть - грыз (грýзла, грýзло, грýзли).

(iii) Verbs in **-чь** have the following consonant mutations in all personal forms:

ч > г/ж*						
берéчь (to look after)	жечь (to burn)	лечь (to lie down)	мочь (to be able)	пренебрéчь (to disdain)	стричь (to cut [hair/nails])	напрýчь (to strain)
я берегу́	жгу	лягу́	могу́	пренебрегу́	стригу́	напрягу́
ты бережéшь	жжéшь	ляжéшь	можéшь	пренебрежéшь	стрижéшь	напряжéшь
он(а) бережёт	жжёт	ляжет	может	пренебрежёт	стрижёт	напряжёт
мы бережём	жжём	ляжем	можем	пренебрежём	стрижём	напряжём
вы бережёте	жжёте	ляжете	можете	пренебрежёте	стрижёте	напряжёте
они берегу́т	жгут	лягут	могут	пренебрегу́т	стригу́т	напрягу́т

* г mutates to ж before е/ё

ч > к/ч*					
влéчь (to attract, pull)	волóчь** (to drag)	пéчь (to bake)	сéчь (to flog/beat)	тéчь (to flow/leak)	толóчь (to crush)
я влекú	волоку́	пекú	секú	текú	толку́
ты влечéшь	волочéшь	печéшь	сечéшь	течéшь	толчéшь
он(а) влечёт	волочёт	печёт	сечёт	течёт	толчёт
мы влечём	волочём	печём	сечём	течём	толчём
вы влечёте	волочёте	печёте	сечёте	течёте	толчёте
они влекúт	волоку́т	пекúт	секúт	текúт	толку́т

* к mutates to ч before е/ё

** волóчь is a colloquial alternative to the regular second conjugation verb волочítь.

Activity Twenty-Five - Двадцать пятое задание

Writing Fill in the gaps using the verbs given in brackets in the appropriate form. Translate the sentences into English.

- Он что-то (шептать) ей, и она счастливо улыбается.
- Мать стоит на платформе, (плакать) и грустно (махать) нам вслед.
- Она всегда всё (класть) на свои места.
- Всегда кажется, что чужие дети (расти) очень быстро.
- Бабушка всегда встаёт очень рано: сначала она (печь) хлеб, потом (скрести) и моет пол, (вязать) внукам варежки, готовит обед, и так целый день - она не (мочь) сидеть без дела.
- Она никогда не (лечь) спать, пока не сделает все дела.
- Зина работает в парикмахерской: она целый день (стричь) и бреет.
- Нам нужно вызвать сантехника: у нас (течь) кран.
- Осенью в садах и парках

(жечь) сухие листья. 10. Я очень устала и больше не (мочь) работать. 11. Его (влечь) горы и путешествия. 12. Когда чего-нибудь очень ждёшь, то кажется, что дни (ползти) очень медленно.

III. Second conjugation verbs in -ить and -еть (говорить type) with consonant mutation in the first person singular only.

(i) verbs in -ить have the following consonant mutations in the first person singular forms:

б > бл	п > пл	в > вл	м > мл	ф > фл
люб ^и ть	куп ^и ть	ста ^в ить	корм ^и ть	граф ^и ть
(to love)	(to buy)	(to put)	(to feed)	(to rule [paper])
я любл ^ю	купл ^ю	ста ^{вл} ю	кормл ^ю	графл ^ю
ты люб ^и шь	куп ^и шь	ста ^в ишь	корм ^и шь	граф ^и шь
он(а) люб ^и т	куп ^и т	ста ^в ит	корм ^и т	граф ^и т
мы люб ^и м	куп ^и м	ста ^в им	корм ^и м	граф ^и м
вы люб ^и те	куп ^и те	ста ^в ите	корм ^и те	граф ^и те
они люб ^я т	куп ^я т	ста ^в ят	корм ^я т	граф ^я т

д > ж	з > ж	с > ш	ст > щ	т > ч
гла ^д ить	ла ^з ить	прос ^и ть	мст ^и ть	пла ^т ить
(to iron)	(to climb)	(to ask)	(to avenge)	(to pay)
я гла ^ж у	ла ^ж у	прош ^у	мщу	плач ^у
ты гла ^д ишь	ла ^з ишь	прос ^и шь	мстишь	пла ^т ишь
он(а) гла ^д ит	ла ^з ит	прос ^и т	мстит	пла ^т ит
мы гла ^д им	ла ^з им	прос ^и м	мстим	пла ^т им
вы гла ^д ите	ла ^з ите	прос ^и те	мстите	пла ^т ите
они гла ^д ят	ла ^з ят	прос ^я т	мстят	пла ^т ят

(ii) verbs in -еть have the following consonant mutations in the first person singular forms:

м > мл	п > пл	ст > щ	т > ч	с > ш	д > ж
шум ^е ть	храп ^е ть	сви ^с теть	лет ^е ть	вис ^е ть	сид ^е ть
(to make a noise)	(to snore)	(to whistle)	(to fly)	(to hang)	(to sit)
я шумл ^ю	храпл ^ю	сви ^с чу	леч ^у	виш ^у	сиж ^у
ты шум ^и шь	храп ^и шь	сви ^с тишь	лет ^и шь	вис ^и шь	сид ^и шь
он(а) шум ^и т	храп ^и т	сви ^с тит	лет ^и т	вис ^и т	сид ^и т
мы шум ^и м	храп ^и м	сви ^с тим	лет ^и м	вис ^и м	сид ^и м
вы шум ^и те	храп ^и те	сви ^с тите	лет ^и те	вис ^и те	сид ^и те
они шум ^я т	храп ^я т	сви ^с тят	лет ^я т	вис ^я т	сид ^я т

Second conjugation verbs in -ить and -еть may have either a fixed stress or a mobile stress.

If the stress is on the final or penultimate syllable of the infinitive, it remains in the same position in all forms; e.g. ста^вить - ста^{вл}ю, ста^вишь; шум^еть - шумл^ю, шум^ишь.

Mobile stress: the final syllable of the infinitive and the first person singular are stressed, while elsewhere the penultimate syllable is stressed; e.g. люб^ить - любл^ю, люб^ишь.

грустно	sadly	чужой	someone else's
махать (imp) (машу, машешь) (+ <i>instr</i>)	to wave	варежка	mitten
вслед (+ <i>dat</i>)	after	(по-)брить (брею, бреешь)	to shave

Activity Twenty-Six - Двадцать шестое задание

Writing Fill in the gaps, using the appropriate form of the verbs given in brackets.

1. Я очень (любить) весну.
2. - Когда вы (лететь) в Москву? - Я (лететь) завтра.
3. Пальто (висеть) на вешалке.
4. Я уже долго (висеть) на телефоне, надо заканчивать разговор.
5. Сейчас я работаю: (сидеть) дома с детьми, (готовить) обед, (гладить) бельё, (пылесосить) ковры, одним словом - (следить) за домом.
6. Сейчас я (покормить) ребёнка и пойду в магазин.
7. Он просто (кипеть) гневом.
8. В комнате тихо, только я (скрипеть) пером по бумаге.
9. Я не (терпеть) лжи и нечестности.
10. Я (зависеть) от тебя.
11. За окном (шуметь) ветер и льёт дождь.
12. Мы договорились, что когда я (засвистеть), он выйдет из укрытия.



Не болтай! (Don't chatter!) = Не виси на телефоне! (Don't stay on the phone!)

вешалка	coat hanger, peg	зависеть (II) от (+ gen)	to be dependent on
висеть на телефоне	to be on the telephone	шуметь (imp) (шумлю, шумишь)	to howl, make a noise
кипеть (imp) гневом	to seethe with anger	льёт дождь	it is pouring down
скрипеть (imp) пером	to scratch with a pen	договориться (II) (pf)	to agree
терпеть (imp) (терплю, терпишь)	to tolerate, stand	засвистеть (pf)	to begin to whistle
ложь (f)	lie	выйти из укрытия	to come out of hiding
нечестность (f)	untruth, dishonesty		